

مجموعه زبان و ادبیات روسی

دستور زبان روسی: صفت فعلی و قید فعلی

تألیف:

دکتر سعیده دست‌آموز

عضو هیأت علمی دانشگاه الزهرا

دسترار کانسانتینوونا گرکووا

دانشیار دانشگاه دولتی دمانوسف مسکو

دبیر علمی مجله

دکتر جان‌اله کریمی عطاری

عضو هیأت علمی دانشگاه تهران



دستور زبان روسی:
صفت فعلی و قید فعلی

تألیف:

دکتر سعیده دست‌آموز
دکتر املگا کانسانتینوونا گرکوا

بر عاری مجموعه:

دکتر حامد کیمی مطهر

زیر نظر معاونت پژوهش‌های دانشگاه

شابک: ۷-۳۵۸-۲۱۷-۴۴-۹۷۸

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

ویراستار: فریبا محمودی سرویراستار: دکتر نازیلا برمانداتوشه

صفحه آرا: فریده دیوباد ناظر فنی: زهرا دزیری

مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی: تهران، بزرگراه شهید همت،
دهکده المپیک، میدان ورزش

تلفن مرکز انتشارات: ۴۴۷۳۷۵۶۰ صندوق پستی: ۱۵۸۱۵/۳۴۸۷

چاپ اول ۱۳۹۷ شمارگان: ۲۰۰ قیمت: ۳۵۰۰۰ تومان

فهرست مطالب فارسی

مقدمه

۱	صفت فعلی
۶	کارکرد نحوی صفت فعلی در حال
۱۱	صفت فعلی معلوم زمان حال
۱۲	شیوه‌های ساخت صفت فعلی معلوم زمان حال
۱۶	صفت فعلی معلوم زمان گذشته
۱۸	شیوه‌های ساخت صفت فعلی معلوم زمان گذشته
۲۴	صفت فعلی مجهول زمان حال
۲۶	شیوه‌های ساخت صفت فعلی مجهول زمان حال
۳۴	صفت فعلی مجهول زمان گذشته
۳۷	شیوه‌های ساخت صفت فعلی مجهول زمان گذشته
۵۱	درست‌نویسی ادات HC با صفت فعلی
۵۵	فرایند اسم‌شدن صفات فعلی
۶۱	تکیه در صفت‌های فعلی
۶۳	صفات فعلی و صفاتی که از فعل ساخته می‌شوند
۶۵	درست‌نویسی "III" و "II" در صفات و صفات فعلی

۶۸	کاربرد علائم سجاوندی همراه با عبارت صفت فعلی
۷۳	پیوست: ساختارهای ضدسببی در گفتار روسی معاصر
۷۶	صفت فعلی در ساختارهای ضدسببی
۸۳	قید فعلی
۸۸	نقش قید فعلی در جمله و مفهوم آن
۹۱	قید فعلی با گونه ناکامل
۹۲	شیوه ساخت قید فعلی با گونه ناکامل
۹۷	قید فعل با گونه کامل
۹۹	شیوه بحث قید فعلی با گونه کامل
۱۰۲	تکیه در قیدهای فعلی
۱۰۳	کاربرد علائم سجاوندی همراه با عبارت قید فعلی
۱۰۹	کار عملی (کاربرد صفت فعلی و قید فعلی در متن)
۱۰۹	بخش ۱. از آیات آسمانی قرآن کریم: زیاده روسی
۱۱۹	بخش ۲. درباره سنت پیامبر (ص)
۱۲۱	بخش ۳. اسلام در متون بایگانی شده بخش‌های حکومتی تراز اول امپراطوری روسیه (۱۹۲۷-۱۷۲۱)
۱۲۴	بخش ۴. کمی درباره ایران
۱۳۰	بخش ۵. ارزش‌های خانوادگی
۱۴۹	بخش ۶. لذت بردن از شعر کلاسیک فارسی در ترجمه‌های روسی
۱۵۱	بخش ۷. برگی از ادبیات کلاسیک روسیه
۱۵۶	بخش ۸. از تاریخ فرهنگ روسیه. صنایع دستی ملی
۱۶۲	بخش ۹. ورزش‌های ملی روسیه. گارودکی
۱۶۹	بخش ۱۰. دنیای طبیعت و شهر (کاربرد صفت فعلی و قید فعلی افعال حرکتی)
۱۷۳	بخش ۱۱. کلام کودکان

بخش ۱۲. شوخی معلمان..... ۱۷۵

بخش ۱۳. چرا نباید این گونه بگوئیم؟ (جهت مساعدت به مدرسان آینده)..... ۱۷۵

پاسخ تمرینات..... ۱۷۹

پاسخ تمرینات بخش کار عملی..... ۱۹۱

جداول مرجع صرف صفات فعلی روسی..... ۱۹۲

واژه‌نامه لغات فعلی اسم شده..... ۲۰۱

فهرست منابع..... ۲۳۵

واژنامه..... ۲۳۹

www.ketab.ir

مقدمه

صفت فعلی و قید فعلی : مقوله‌های اساسی دستور زبان روسی هستند. این مقوله‌های دستوری با عنوان دستور زبان (۱/۴ واحد) و تمرینات دستور ۴ (۲ واحد) در سرفصل دروس مقطع کارشناسی رشته زبان روسی گنجانده شده‌اند. علی‌رغم اهمیت این دو مقوله دستوری و کاربرد بسیار آن‌ها در زبان روسی هیچ منبع آموزشی مستقل که به طور همه‌جانبه و با توجه به نیازهای زبان آموز ایرانی به این موضوع پرداخته باشد، تألیف نشده است. هدف از تألیف این کتاب آموزش صفت فعلی و قید فعلی به مخاطب فارسی زبان است. از سوی دیگر در بیشتر کتب دستوری که به صورت جزئی به این موضوع پرداخته‌اند رویکرد سنتی در آموزش زبان وجود دارد. این کتاب رویکرد کاربردی ارتباطی دارد. این مسئله حتی در طراحی تمرینات کتاب هم در نظر گرفته شده است. در واقع در این کتاب به جنبه کاربردی مقوله صفت فعلی و قید فعلی پرداخته شده است. نقش قیود فعلی و صفات فعلی در جملات نیز نباید از نظر دور بماند، زیرا ارتباط تنگاتنگی با نحو زبان روسی پیدا می‌کند. این کتاب از سه بخش صفت فعلی، قید فعلی و بخش کار عملی تشکیل شده است. بخش سوم در فرایند تدریس دو بخش دیگر می‌تواند استفاده شود. در این بخش متون متنوعی گنجانده شده‌اند که در آن‌ها تعداد قابل توجهی از انواع مختلف صفت فعلی و قید فعلی به کار رفته‌اند. انتظار می‌رود برای کار با این کتاب آموزشی، از شیوه آموزش متن محور استفاده شود. موضوعات متون در بخش سوم به گونه‌ای هدفمند انتخاب شده‌اند. در انتخاب متن‌های کتاب سعی بر آن بوده تا هم از متون اسلامی و ایرانی استفاده شود، تا دانشجویان به نحوی عملی با کاربرد

صفات فعلی و قیود فعلی برای تبیین مضامین ملی و اسلامی آموزش ببینند و هم از متونی استفاده شده که تبیین کننده بخش های نوینی از فرهنگ روسی هستند. چراکه زبان و فرهنگ نا گسستنی است و دانشجویان باید به آشنایی کافی در حوزه فرهنگ روسیه نیز دست یابند. در این کتاب دانشجویان با مثالهای متعدد کاربرد صفات فعلی و قیود فعلی و نیز شیوه ترجمه آنها در جملات مختلف و با سبک های مختلف آشنا خواهند شد. امید است با به کارگیری شیوه های نوین آموزش زبان روسی به سوی افزایش مهارت های ارتباطی دانشجویان گام برداریم.

www.ketab.ir